Catullus 64.18 : nutricum tenus

Autor(en): **Adkin, Neil**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Museum Helveticum : schweizerische Zeitschrift für klassische Altertumswissenschaft = Revue suisse pour l'étude de l'antiquité classique = Rivista svizzera di filologia classica**

Band (Jahr): **59 (2002)**

Heft 4

PDF erstellt am: **28.03.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-46015

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

MUSEUM HELVETICUM

Vol. 59 2002 Fasc. 4

Catullus 64.18: *nutricum tenus*

Neil Adkin, University of Nebraska, Lincoln

Catullus' *Peleus and Thetis* describes the first sighting of the Nereids as follows:

> *illa, atque <haud> alia, viderunt luce marinas*
> *mortales oculis nudato corpore Nymphas*
> *nutricum tenus exstantes e gurgite cano.* (64.16–18)

Commentators endeavour to explain Catullus' *nutricum* by reference to Greek τιτθῶν[1]. The same commentators nonetheless evince considerable uncertainty about this explication[2]; they also accuse Catullus of ineptitude[3]. The aim of the present note is to offer an interpretation that is both more economical and free from such dubiety, while at the same time vindicating Catullus' poetic competence: his *nutricum* is simply an indubitable and very adroit instance of the rhetorical figure of 'transumptio'.

Lausberg gives the following definition of 'transumptio'[4]: 'Mit der Metonymie verwandt ist die ... "transumptio" ..., die in der Setzung eines in dem betreffenden Kontext semantisch ungeeigneten Synonyms besteht.' Like Quintilian's discussion of the same figure (8.6.37), Lausberg adduces *Od.* 15.299 (ἔνθεν δ' αὖ νήσοισιν ἐπιπροέηκε θοῇσιν), which invests θοός ('quick') with the meaning of ὀξύς ('sharp'). Lausberg comments: 'Die Wörter ὀξύς und θοός sind für andere Kontexte in der Bedeutung "schnell" synonym. Dagegen ist die Bedeutung "spitz, steilabfallend" nur dem Adjektiv ὀξύς eigen. Die Synonymität der beiden Wörter in der Bedeutung "schnell" veranlasst ... den

1 Cf. (e.g.) K. Quinn, *Catullus: The Poems* (London 1970) 304: '*nutricum*: for *mammarum*, apparently because τιτθῶν, genitive plural of τίτθη (= *nutrix*), is also genitive plural of τιτθός (= *mamma*)'.

2 Cf. (e.g.) C. J. Fordyce, *Catullus: A Commentary* (Oxford 1961) 280 ('seems to have been suggested'); Quinn (n. 1) 304 ('apparently'); R. Jenkyns, *Three Classical Poets: Sappho, Catullus, and Juvenal* (Cambridge, Ma. 1982) 105 ('seems to be inspired'); J. Godwin, *Catullus: Poems 61–68* (Warminster 1995) 140 ('may be').

3 Cf. (e.g.) R. Ellis, *A Commentary on Catullus* (Oxford 1889) 285 (quoting Hertzberg; 'tasteless'); Quinn (n. 1) 304 ('the trick hardly comes off in Latin, one feels'); Jenkyns (n. 2) 105 ('weird').

4 H. Lausberg, *Handbuch der literarischen Rhetorik* (Stuttgart ³1990) 295.

Dichter, nun auch das Wort [sc. θοός] in der im Kontext allein möglichen Bedeutung "spitz, steilabfallend" zu verwenden.'

The nouns *nutrix* and *mamma* are likewise synonyms when they signify 'nurse'[5]; on the other hand only *mamma* can also mean 'breast'. Thanks however to the figure of 'transumptio' this synonymity in the sense of 'nurse' has here allowed Catullus to employ *nutrix* with the meaning 'breast', which is really peculiar to *mamma*[6].

5 For this sense of *mamma* cf. *Thes. Ling. Lat.* VIII, 248, 15–50 ('i. q. ... nutrix').

6 For a nearly contemporary instance of the same figure cf. the present writer, "A Virgilian Crux: *Aeneid* 8.342f. (*lucum ingentem, quem Romulus acer asylum / rettulit*)", *AJPh* 122 (2001) 527–531. Since with the meaning 'to restore' *referre* is a synonym of *reddere*, Virgil is here employing the former in the sense of 'to render', which is in fact restricted to the latter.